



---

## TORINO LA MIA CITTÀ

### CORSI GRATUITI DI ITALIANO, CITTADINANZA ATTIVA e LABORATORI INTERATTIVI PER DONNE IMMIGRATE

ANNO 2022-2023

#### A) AMBITO D'INTERVENTO

Dal 2000, il progetto “**Torino la mia città**”, realizzato fino all’anno 2014 dal gruppo di Torino del MEIC (Movimento Ecclesiale di Impegno Culturale) e dal 2014 da **MIC – Mondì In Città Onlus**, offre gratuitamente **attività di formazione linguistica** e di **educazione alla cittadinanza attiva a donne immigrate**, per la maggior parte di origine **nordafricana (82%)** a cui negli ultimi anni si sono aggiunte donne provenienti da alcuni paesi **subsahariani e asiatici** (Nigeria, Senegal, Sudan, Pakistan), accompagnate dai loro bambini in età prescolare (0-3 anni)

Nonostante l’aumento degli spostamenti migratori dall’Italia in altri paesi europei o di rientro nei paesi di origine a causa della crisi economica in Italia, i dati dell’Ufficio statistica del Comune di Torino mostrano che a fine 2021 **gli immigrati residenti a Torino provenienti dal Nord Africa** (Marocco, Egitto, Tunisia e Algeria) **e dai sopracitati paesi subsahariani e asiatici** costituiscono circa il 40% degli extra comunitari. Il loro numero è infatti 32.093 su un totale di 79.886, senza contare coloro che in questi anni hanno ottenuto la cittadinanza italiana.

Per andare incontro alle loro esigenze culturali e organizzative, il progetto prevede attività che si svolgono con personale prevalentemente femminile, in orari compatibili con gli impegni familiari e con gli orari scolastici dei figli, assicurando il servizio di animazione dei bambini in età prescolare e la presenza costante di mediatrici culturali.

Le ragioni di questa scelta originaria risiedono nelle seguenti considerazioni.

Specie le donne di cultura arabo-islamica sono tuttora una fascia di popolazione particolarmente debole: giungono infatti in Italia generalmente per ricongiungimento familiare e

---

Mondì In Città ONLUS

Corso Matteotti 11 - 10121 TORINO - Tel 011 5623285 - Fax 011 5624895

Cod. Fisc. 97784760015 P.IVA 11221170019 Email: [info@mondincitta.it](mailto:info@mondincitta.it) Sito internet: [www.mondincitta.it](http://www.mondincitta.it)

---

difficilmente accedono a scuole per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri. Per motivi culturali e familiari, non sono abituate a frequentare ambienti misti e spesso non danno sufficiente importanza alla loro integrazione in quanto la cultura tradizionale arabo islamica considera la donna prima di tutto nel suo ruolo di sposa e madre da svolgere fra le mura domestiche. Proprio in quanto madri di famiglia queste donne si occupano a tempo pieno dei loro bambini. I CPIA (Centri Provinciali Istruzione Adulti) che organizzano corsi per adulti stranieri non prevedono, salvo rare eccezioni, il servizio di *baby sitting*, pertanto è difficile la partecipazione delle lezioni da parte delle mamme di famiglia.

Per queste ragioni, le donne immigrate con bambini piccoli, più di altri immigrati, restano a lungo isolate: difficilmente imparano la lingua italiana, non conoscono e non comprendono le regole della società italiana, non sanno utilizzare correttamente i servizi socio-sanitari e non riescono ad accedere al mondo del lavoro.

Quest'ultima esigenza sta diventando sempre più rilevante a causa della crisi economica e lavorativa in Italia. Molti uomini hanno perso il lavoro e con grandi difficoltà riescono a ritornare attivi. Le mogli, quindi, si trovano nella necessità di contribuire al bilancio familiare cercando spesso lavori di collaborazione domestica che consenta loro di conciliare l'attività lavorativa con i propri carichi familiari. Questo diventa tuttavia possibile solo se hanno una sufficiente conoscenza della lingua, degli stili e delle abitudini di vita quotidiana delle famiglie italiane.

Alcune di loro, inoltre, desiderano migliorare la propria posizione economica e sociale attraverso corsi di formazione professionale (OSS, estetista etc.) per accedere ai quali è necessario aver superato l'esame finale di primo ciclo di scuola secondaria, così come per ottenere la patente di guida o la cittadinanza italiana.

Un altro aspetto problematico che il nostro progetto intende affrontare, è collegato al permanere per molte donne immigrate e mamme nella cultura di origine (non avendo possibilità di accedere alle scuole o al lavoro), alla quale restano passivamente legate, tendendo spesso a trasmetterla in modo acritico ai figli, con conseguente isolamento non solo dal resto della cittadinanza ospitante ma anche proprio dai ragazzi che invece, favoriti dalla scuola e dalle amicizie, tendono ad integrarsi più facilmente e velocemente, acuendo il divario con la cultura e la tradizione della famiglia, con cui si possono innescare conflittualità, specie nell'età adolescenziale. Le mamme devono rendersi conto di essere le fondamentali mediatrici culturali nei confronti dei

---

loro figli, devono imparare ad essere educatrici autorevoli, coscienti e fiere del loro importantissimo compito che è quello di traghettare serenamente i ragazzi in quella che sarà la loro società di appartenenza. **Obiettivo del nostro progetto è allora anche quello di lavorare con le nostre iscritte per far crescere la loro autostima e la coscienza delle proprie capacità personali, della propria dignità, e dei grandi compiti che le aspettano.**

## **B) GRUPPO DI LAVORO**

Il Gruppo Di Lavoro è composto da circa 30 persone fra coordinatrici, insegnanti certificate DITALS, volontarie (insegnanti in pensione), mediatrici culturali e animatrici per bambini. Fra le persone retribuite vi sono 11 donne di origine immigrata, tutte ex allieve, che grazie al compenso che ricevono hanno un ritorno di gratificazione personale e di maggiore autonomia, oltre che la possibilità di contribuire al bilancio familiare. Le attività dunque sono realmente sviluppate coinvolgendo membri delle comunità di provenienza delle stesse beneficiarie.

**Sottolineiamo che il nostro progetto prevede la presenza continuativa per tutte le attività di una mediatrice culturale che raccoglie le confidenze, le necessità e le difficoltà delle iscritte e aiuta le insegnanti e le coordinatrici di sede a trovare soluzioni possibili.**

**Elemento caratterizzante del progetto è anche il servizio di baby sitting gratuito per bambini in età prescolare** che si svolge durante le ore di attività in locali attigui a quelli dei corsi. Per gli stessi motivi, le attività si svolgono al mattino quando i figli più grandi sono a scuola.

## **C) IL PROGETTO**

**IL PROGETTO 2022-23 SI SVILUPPA NELLE SEGUENTI AZIONI COORDINATE TRA LORO:**

### **1) RACCOLTA DELLE ISCRIZIONI.**

Nell'ultima settimana di settembre in ogni sede si raccolgono le iscrizioni compilando una scheda appositamente predisposta, secondo orari indicati nella **Locandina** stampata e distribuita nei vari quartieri in settembre. **Si prevede l'iscrizione di un massimo di 250 donne accompagnate da 80/90 bambini in età prescolare (0-3 anni).** Rispetto ai due anni trascorsi, il numero di iscritte è stato aumentato nella speranza che le norme

---

sanitaria non ci impongano altre restrizioni. Questo aumento è motivato dal fatto che in ogni sede ogni anno si creano lunghe liste di attesa di signore che vorrebbero iscriversi ma non trovano spazio.

2) **LEZIONI DI ITALIANO.** Nella prima settimana di ottobre le iscritte compileranno un test di ingresso che permetterà, in base alle conoscenze pregresse, di suddividerle in gruppi di lavoro di livello alfabetizzazione, livello A2, livello superiore. I gruppi non saranno più numerosi di 20/25 persone e saranno guidati da 1 o più insegnanti e volontarie. Per favorire l'acquisizione di competenze linguistiche e culturali omogenee e certificabili, **Mondi in Città ha stipulato sin dal 2014 accordi di collaborazione con i CPIA competenti per zona.** Sulla base di programmi condivisi, i CPIA riconoscono le ore di lezione dei corsi di "Torino la mia città" per il conseguimento della certificazione A2 e per l'ammissione all'esame finale di primo ciclo. Gli insegnanti e i tutor dei CPIA inviati nelle sedi collaborano con le insegnanti MIC per monitorare i percorsi formativi ed eventualmente integrarli con ore di insegnamenti specifici. Allo stesso tempo, i CPIA indirizzano ai corsi TLMC le donne che non hanno potuto inserire nelle loro classi perché accompagnate da bambini in età prescolare.

A ogni frequentante verrà fornito gratuitamente il libro di testo, scelto dalle insegnanti tra quelli adottati dai CPIA per i livelli corrispondenti. Nel corso dell'anno saranno distribuite dispense cartacee e, ove necessario, altro materiale didattico utile a seguire le lezioni (raccoltori, cancelleria).

Materiale multimediale sarà prodotto dalle insegnanti o reperito dai siti specializzati per l'insegnamento dell'italiano.

Rimangono sempre disponibili i sussidi didattici scritti e aggiornati da MIC, rivolti specificamente a donne arabofone: tre quaderni di alfabetizzazione, due fascicoli di esercizi, un dizionario essenziale italiano-arabo, quattro fascicoli di cittadinanza per la conoscenza di Italia, Piemonte e Torino, Storia italiana, Educazione civica, scaricabili gratuitamente dal sito internet dell'associazione [www.mondincitta.it](http://www.mondincitta.it).

---

3) **PERCORSO DI CITTADINANZA** su temi utili al processo di integrazione. Abbiamo infatti constatato negli anni che le donne di prima immigrazione hanno **difficoltà**, sia per motivi culturali che linguistici, **a comprendere i propri diritti e i doveri richiesti dalla società ospitante, a usufruire correttamente dei servizi pubblici** (sanitari, scolastici, assistenziali), **a capire e vivere senza timore la complessità di una società multiculturale e multireligiosa come la nostra.**

Il percorso di cittadinanza, integrato nelle lezioni di italiano, è strutturato per fornire **strumenti di riflessione e di interazione fra le persone di origine straniera e di origine italiana**, in un clima di collaborazione e fiducia reciproca.

Gli incontri si svolgono in presenza delle insegnanti e con l'indispensabile supporto della mediatrice culturale per facilitare la comprensione e il dibattito.

Gli incontri verteranno sui seguenti temi:

- **leggi sull'immigrazione** con l'intervento di un dirigente dell'Ufficio immigrazione
- **salute materno-infantile**, con particolare focus sulla conoscenza dei servizi pubblici presenti in città (consultori, ASL, sportelli di ascolto per vittime di violenza)
- **sistema scolastico italiano**, rapporti scuola famiglia, con possibilità di consulenze personalizzate di supporto alla genitorialità in collaborazione con l'Associazione Il Nostro Pianeta
- **Le regole del buon cittadino** con l'intervento di personale dei Vigili Urbani
- **educazione alimentare e lotta agli sprechi**
- **Educazione finanziaria** con la consulenza del Museo del Risparmio
- **Educazione civica e religiosa dei figli in terra di migrazione e il dialogo interreligioso** con l'intervento di Souad Maddahi della Associazione Islamica delle Alpi.

Il percorso di cittadinanza non si esaurisce nelle aule di lezione: saranno organizzate **visite ai musei e al centro cittadino** per la conoscenza della cultura e dell'arte

---

ospitante. Si prevedono visite al Museo Egizio, e ai Musei Reali (Istituzioni con cui abbiamo stipulato degli accordi di collaborazione), al Museo del Cinema, al Museo del Risparmio, al Museo diffuso della Resistenza.

**I corsi di italiano e il percorso di cittadinanza si svolgono da ottobre a inizio giugno, seguendo il calendario scolastico regionale, per due giorni la settimana, dalle 9 alle 12. Per i gruppi che si preparano all'esame di scuola secondaria di primo grado è previsto un terzo giorno gestito dalle insegnanti del CPIA**

I corsi sono organizzati in quattro circoscrizioni ad alta densità migratoria:

-circoscrizione 4 (presso il Centro Giovanile Cartiera di via Fossano),

-circoscrizione 6 (presso la Biblioteca Civica Primo Levi di Via Leoncavallo 17 e presso il Salone polivalente della Circoscrizione 6 in Via Leoncavallo 23)

-circoscrizione 7 (presso la sede Asai di Via Genè),

-circoscrizione 8 (presso l'oratorio della Parrocchia Santa Monica, Via Vado 9)

##### **5) LABORATORI INTERATTIVI: è la novità di quest'anno.**

**L'obiettivo primario che ci proponiamo con questa nuova attività è quello di aiutare le partecipanti a diventare protagoniste consapevoli della loro vita e capaci di affrontare con consapevolezza e orgoglio i loro progetti e i loro compiti in quanto donne, mogli e madri.** Si cercherà di sviluppare tutto questo attraverso varie azioni:

- 1) Attività manuali** per far emergere le loro capacità individuali (cucina, cucito, ricamo, bricolage, attività espressive)
- 2) Racconti di vita:** la migrazione, la vita nei paesi di origine, le scuole frequentate, il matrimonio, per far emergere il coraggio con cui hanno vissuto tutti questi cambiamenti.
- 3) Rapporti familiari e educativi:** Discussioni guidate da animatori specializzati nei rapporti familiari e genitoriali per renderle coscienti dei loro fondamentali

---

compiti di educatrici delle giovani generazioni in bilico fra due culture, per affrontare insieme le difficoltà e le sfide a cui sono chiamate a rispondere.

- 4) **Conversazioni in lingua italiana:** per rinforzare le loro capacità di comprendere e comunicare in lingua italiana nella varie situazioni della vita quotidiana (scuola, medico, acquisti, sportelli pubblici)
- 5) **Educazione informatica:** rinforzo della capacità di utilizzare i sistemi informatici per accedere ai servizi pubblici e controllare l'uso dei cellulari dei figli.
- 6) **gestione del bilancio familiare.**
- 7) **Sensibilizzazione ai problemi ambientali.**

**I laboratori** saranno organizzati **ogni venerdì mattina dalle 9 alle 12** presso l'oratorio della Parrocchia Maria Speranza Nostra in Via Chatillon 41, dove l'anno scorso si svolgevano i corsi di italiano.

Si prevede la **presenza di 40/45 donne (accompagnate da 15/20 bambini) provenienti dalle varie sedi** in cui si svolgono le altre attività. La loro presenza potrà variare anche in base agli argomenti trattati.

E' prevista la presenza costante di due animatrici, due baby sitter. Mentre gli esperti si alterneranno per la conduzione dei vari laboratori.

Le ore di laboratorio saranno circa 90.

## **D) PARTNERS**

Le **BIBLIOTECHE CIVICHE TORINESI:** in base all'accordo sottoscritto con MEIC nel 2007 e rinnovato con MIC nel 2014, le biblioteche diffondono la locandina, mettono a disposizione gratuitamente i locali della biblioteca civica "Primo Levi" nella Circoscrizione 6 per lo svolgimento delle attività, collaborano alle iniziative MIC così come MIC collabora alle iniziative promosse dalle Biblioteche.

I **CPIA** di zona (CPIA 1, 2, 3): grazie agli accordi stipulati, che prevedono l'invio presso le sedi MIC di tutor e insegnanti per la terza media, alle frequentanti sono riconosciute valide ai fini della frequenza e dell'accesso agli esami pubblici le ore di attività presso i corsi organizzati da MIC. Inoltre, in base ai medesimi accordi, i CPIA indirizzano ai corsi TLMC le donne accompagnate da bambini in età prescolare.

---

**L'ASSOCIAZIONE IL NOSTRO PIANETA:** partecipa al percorso di cittadinanza per quanto riguarda gli aspetti scolastici ed educativi. E' disponibile a dare supporto scolastico ai figli delle iscritte e a sostenere il nucleo familiare nell'azione educativa.

**MEIC - MOVIMENTO ECCLESIALE DI IMPEGNO CULTURALE - Gruppo di Torino:** sostiene anche economicamente, le attività presso la Parrocchia di Santa Monica (circoscrizione 8) e la promozione delle attività.

**COME NOI ONLUS:** promuove e sostiene anche economicamente il progetto.

## **F) GOVERNANCE e MONITORAGGIO**

Il progetto Torino la mia città è monitorato dai responsabili di progetto e dal consiglio direttivo della ONLUS. Il Presidente, che è anche tesoriere, effettua il monitoraggio sull'andamento delle spese, assolve gli adempimenti di legge ed elabora la rendicontazione economica.

Alle coordinatrici di sede sono assegnate funzioni di organizzazione delle attività in ogni sede e loro monitoraggio e individuazione delle soluzioni di criticità tecnico-organizzative. Le coordinatrici si interfacciano con tutte le figure che concorrono alla realizzazione delle attività: docenti, mediatrici interculturali, baby-sitter, volontarie, docenti e tutor dei CPIA, responsabili degli enti partner.

In ciascuna sede sono programmate riunioni periodiche con le docenti, le mediatrici, la responsabile delle baby sitter per la verifica e il monitoraggio del raggiungimento degli obiettivi didattici e di integrazione previsti.

La frequenza delle iscritte è monitorata dalle insegnanti attraverso il registro di presenza. Nel corso dell'anno si svolgono verifiche per rilevare i progressi delle allieve. In ogni sede il gruppo di lavoro (insegnanti, mediatrici, animatrici d'infanzia) effettua riunioni insieme alle responsabili di progetto per verificare l'andamento delle attività.

Si prevede che la quasi totalità delle frequentanti regolari consegua una certificazione di conoscenza della lingua (A1, A2, diploma di scuola secondaria di primo grado) presso i CPIA di competenza. La percentuale di frequenza regolare ai corsi e di superamento degli esami costituiscono i fattori maggiormente indicativi e più facilmente misurabili del successo dell'iniziativa.

---

Il maggior grado di integrazione delle iscritte e delle loro famiglie nel tessuto sociale italiano viene valutato nel corso di tre/quattro anni di frequenza attraverso i feedback delle allieve stesse raccolti durante l'anno di lavoro e nei gruppi whatsapp.

A fine percorso, dopo una riunione dell'intero gruppo di lavoro, viene redatta la relazione finale, con la valutazione dei risultati.

**G) FINANZIAMENTI.** La sostenibilità economica è stata finora possibile grazie ai contributi di finanziatori istituzionali privati (Compagnia di San Paolo, Fondazione CRT, Ufficio Pio) e pubblici (Comune di Torino) nonché da erogazioni di associazioni impegnate in attività culturali, sociali e solidaristiche (MEIC, Come Noi Onlus), dalle contribuzioni derivanti dal 5xmille e da donazioni di privati. Resta comunque la difficoltà di dover ogni anno reperire i fondi necessari per garantire continuità al progetto.